

Porównanie tłumaczeń II Królewska 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Anioł JAHWE przemówił do Eliasza Tiszbity: Wstań, wyjdź naprzeciw posłańcom króla Samarii i powiedz do nich: Czy nie ma Boga w Izraelu, że idziecie pytać Baal-Zebuba, boga Ekronu?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Anioł JAHWE przemówił do Eliasza Tiszbity: Wstań i wyjdź naprzeciw posłom króla Samarii. Powiedz im: Czy nie ma Boga w Izraelu, że idziecie pytać Belzebuba, boga Ekronu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Anioł JAHWE powiedział do Eliasza Tiszbity: Wstań, wyjdź naprzeciw posłańcom króla Samarii i powiedz im: Czyż nie ma Boga w Izraelu, że idziecie radzić się Belzebuba, boga Ekronu?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Anioł Pański rzekł do Eljasza Tesbity: Wstań, idź przeciwko posłom króla Samaryi, i mów do nich: Izali nie masz Boga w Izraelu, iż się idziecie radzić Beelzebuba, boga Akkarońskiego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Anjoł PANSKI rzekł do Eliasza Tesbitczyka, mówiąc: Wstań a idź przeciwko posłom króla Samaryjskiego i będziesz mówił do nich: Aż nie masz Boga w Izraelu, że się idziecie radzić Beelzebuba, boga Akkaron?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz anioł Pański powiedział do Eliasza z Tiszbe: Wstań, wyjdź naprzeciw posłańców króla Samarii i powiedz im: Czyż nie ma Boga w Izraelu, że wy idziecie wywiadywać się u Beelzebuba, boga Ekronu?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy anioł Pański rzekł do Eliasza Tiszbity: Wstań, wyjdź naprzeciw posłańców króla Samarii i powiedz do nich: Czy nie ma Boga w Izraelu, że idziecie zasięgnąć rady Belzebuba, boga Ekronu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy anioł JAHWE powiedział do Eliasza z Tiszbe: Wstań, wyjdź na spotkanie posłów króla Samarii i zapytaj ich: Czy nie ma już Boga w Izraelu, że idziecie, by poradzić się Baal-Zebuba, boga Ekronu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy anioł JAHWE powiedział do Eliasza z Tiszbe: „Wyjdź zaraz naprzeciw posłańcom króla Samarii i zapytaj ich: «Czyż nie ma Boga w Izraelu, że idziecie radzić się aż Baalzebuba, boga Ekronu?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Tymczasem] anioł Jahwe rzekł do Eliasza Tiszbity: - Wstań, wyjdź naprzeciw posłów króla Samarii i powiedz im: Czyż nie ma Boga w Izraelu, że wy idziecie radzić się Baal Zebuba, boga Ekronu?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І господний ангел сказав до Ілїї Тесвітянїна, мовлячи: Вставши, їди на зустріч послам Охозїї царя Самарїї і скажеш їм: Чи ви їдете питати в Ваала мухи бога Аккарона, томущо не має Бога в Ізраїлі?
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Zaś anioł Boży powiedział do Eliasza, Tysbity: Wstań,

	dynamiczny		wyrusz naprzeciw posłów króla Szomronu i im powiedz: Czyż nie ma Boga w Izraelu, że idziecie radzić się Baal Zebuba, bożka Ekronu?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz anioł JAHWE rzekł do Eliasza Tiszbity: "Wstań, wyjdź na spotkanie posłańcom króla Samarii i powiedz im: 'Czyżby nie było Boga w Izraelu, że idziecie pytać Baal-Zebuba, boga Ekronu?"